

RAINER JAKOBI

ZUM NEUEN TIBERIUS CLAUDIUS DONATUS

aus: Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik 116 (1997) 28–30

© Dr. Rudolf Habelt GmbH, Bonn

ZUM NEUEN TIBERIUS CLAUDIUS DONATUS

Unlängst hat P. K. Marshall aus Vat. lat. 8222 ff. 2r–9v (s. XVI–XVII) die im erhaltenen Archetypus Vat. lat. 1512 durch Blattverlust fehlenden Interpretamente zu Aen. 6,1–157 publiziert (Manuscripta 37 [1993], 3–20). Eine Reihe von Verbesserungen haben S. J. Harrison und M. Winterbottom im CQ 45 (1995) 547–550 beige-steuert.

An Hand einer nicht immer gut lesbaren Kopie, die mir die Biblioteca Vaticana freundlicherweise zu Verfügung gestellt hat, habe ich den Text nachkollationiert und darf folgende Korrekturen gegenüber der Erstedition vermerken:

6.9 *AT PIVS AENEAS ARCES QUIBUS ALTUS APOLLO* (corr. e *arbiter orbis ad altus*) *PRAESIDET*. Nur *ad altus* ist in der Hs vom Schreiber selbst mit Korrekturstrich unterstrichen: Folglich ist *arbiter orbis* als genuine Überlieferung zu halten und als in das Lemma eingeschobene – vgl. etwa 6,28 – Explikation von *altus* aufzufassen, also: *ALTVS arbiter orbis APOLLO*

6.33 *necessari*] Erst mit *necessaria* (so die Hs.) ist der Satz konstruierbar

6.60 *videlicet*] vielmehr *ut*

6.83 *esse cura perfunctus*] *esses cura perfunctus*

6.86 *horrorem*] *terrorem*

6.115 *commendabit*] *-dat*

6.136 *necessarius*] nicht überliefert, sondern richtige Korrektur für tradiertes *necessari*

6.146 *illis*] *illic* (bereits von Marshall bei Harrison–Winterbottom 550 Anm. 1 verbessert)

6.157 *generat*] *gemeret* (*quia-nesciebat* ist bereits Teil des von Georgi aus Vat.lat. 1512 gedruckten Textes)¹.

Im folgenden seien einige Verbesserungsvorschläge mitgeteilt, einerseits zu Stellen, die bereits von Marshall oder Harrison–Winterbottom verdächtigt worden sind, andererseits zu bisher unverdächtigten, m. E. aber korrupten Partien. Es gilt aber auch, in einigen wenigen Fällen den tradierten Wortlaut gegen Eingriffe zu schützen; denn im großen und ganzen ist der Text für eine späte unikodikale Überlieferung gut erhalten; vor allzuvielen, allein auf klassizistischem Stilempfinden und Lexik beruhenden Verbesserungsversuchen sollte die Lektüre einiger Dutzend Seiten der bereits von Georgi gedruckten Interpretamente warnen.

6.2 *nam ita ex Sicilia in Campaniam et prosperrima navigatione pervenerat classis*

Die Oxforder Gelehrten schlagen für das sinnlose *ita* ein sachlich erforderliches *cito* vor. Noch einfacher und zugleich die Konzinnität zu *et prosperrima* fördernd scheint *cita*. Das Adjektiv *citus* findet bei Donat häufig Verwendung; ich begnüge mich damit, I 541,25 G. *citi volatus* anzuführen.

6.14 *sed cum ad ipsas terras alarum remigio fuisset advectus* (sc. *Daedalus*), *invenit Apollinis templum, et adminicula salutis suae deo credidit conservanda*;² *et constituit ‚templa‘, non templum, addens magnitudinem miram et decorem, quod dei potentiae conveniret. Perindeque auxit inventum, ut terris ipsis ex virtute numinis accederet gratia. Quae illum exceperant dura pericula fugientem disciplinam secutus poeta rhetoricae³ artis laudat. Conditor templi ipsum quoque templum quale fuisset coepit ostendere ac describere eius ornatum.*

Die überlieferte Textfassung bietet eine Reihe von sachlichen Anstößen: Vergil rühmt keineswegs nach den Regeln der Rhetorik in diesem Passus die Region, die Daedalus aufgenommen hat, vielmehr gilt des

¹ Da die kritische Adnotatio Marshalls selbst einen erfahrenen Editor wie Winterbottom auf falsche Fährten locken konnte, gestatte ich mir den Hinweis, daß in der Erstedition „corr.“ als Verbesserung des Schreibers selbst aufzulösen ist, Konjekturen des Ersteditors aber nicht als solche eigens gekennzeichnet, sondern die Leseart der Hs. nur in Klammern gesetzt unmittelbar nachgetragen wird.

² Anders als in der Erstedition interpungiere ich hier mit Semikolon statt mit Komma.

³ *rhetoricae* Ms Marsh.

Dichters Lobpreis Daedalus für die Erbauung des Tempels (vgl. die unten zitierte Note zu 6.13). Auch kann *conditor templi*, also Daedalus, nicht das Subjekt zu *coepit ostendere ac describere* darstellen. Vielmehr ist der Dichter selbst als Subjekt zu fassen, so wie er in der Note zu 6,13 als Subjekt eingeführt ist: *breviter tectorum descriptionem dixit, sed ingentem complexus est laudem. Transit ad picturas parietum, et has enumerat secundum illam plasim quam in primo libro tenuit, cum Iunonis describeret templum.* Alles kommt ins Lot, wenn wir *conditor templi* ergänzen und anders interpungieren: *perindeque auxit inventum⁴, ut terris ipsis ex virtute numinis accederet gratia, quae illum exceperant pericula dura fugientem. Disciplinam secutus poeta rhetoricae artis laudat conditor templi; ipsum quoque templum quale fuisset coepit ostendere ac describere eius ornatum.*

6.20 ‚miserum‘ dixit, qui<a> (add. Oxon.) cum nihil criminis admisissent, dabant poenas. Quantum sceleris in hac funesta observatione statutum fuerat, insontes caedi, occidi plurimos etc.

Der emphatische mit *quantum* eingeleitete Ausruf scheint in der Gedankenfolge ein wenig unvermittelt. Auch das Plusquamperfekt *fuerat* erregt Befremden. Auf der Basis von Interpretamenten wie II 179,4 G. *enumeravit* (sc. poeta) . . . ecce *quantus* ardor perficiendi (vgl. auch II 18,27 G. *ecce quantis*; I 562,26 G.; II 83,3 G.; II 95,26 G.), gebe ich zu Bedenken, ein *ecce* vor *quantum* zu ergänzen.

6.38 (Eine Paraphrase des Verses 6,37 *non hoc ista sibi tempus spectacula poscit*, mit dem die Sibylle Aeneas auffordert, sich um seine Mission zu sorgen) *abiit illud tempus quod congruit otiosis. Aliud autem exigit praesentia mea ut ad optata pervenias. Demus operam sacris rebus etc.* Ich würde nach *otiosis* Semikolon, nach *mea* einen Doppelpunkt setzen und somit den Finalsatz zu *demus operam* ziehen.

ebd. NVNC GREGE DE INTACTO SEPTEM MACTARE IVVENCOS PRAESTITERIT, TOTIDEM LECTAS EX MORE BIDENTIS . . . ostendit nec subtrahendum (Oxon.: *necubi trahendum* V) *ex eo nec aliquid addendum monstrat⁵.*

Dieses Interpretament gilt dem Kenntnisreichtum Vergils, der als Autorität im Fragen des Sakralwesens seine Helden genau sieben Jungstiere bzw. Schafe opfern lasse. Innerhalb der Note läßt sich *ex eo* schwerlich mit Bezug auf das Lemma im Sinne *ex eo* (sc. grege) rechtfertigen. Nicht *grege de intacto*, sondern *septem . . . invencos* gilt *ex eo*, also *ex eo <numero>*.

6.40 TALIBUS ADFATA AENEAM quod ait talibus, <dixit> tam brevibus, tam commodis, tam necessariis, tam agendis rebus in posterum profuturis. Die Ergänzung versteht sich *exempli gratia*.

6.41 *solemnibus per Aenean impletis <adicitur* (e.gr.[vgl. I 441,10 G.]) *descriptio speluncae, cuius quidem supra meminit dicens etc.*

6.45 VENTVM ERAT AD LIMEN post (Marshall: *paulatim* cod.) *descriptos accessus ecce iam ad limen venerant.*

Daß (vielleicht abgekürztes) *paulatim* zu *post* verlesen sein könnte, vermag ich nicht glauben. Vielmehr bringt die Änderung von *paulatim* zu *p(ost) passim* Paläographie und Gehalt ins Lot. Denn ein *passim* hat der den in Rede stehenden Kommentar exzerpierende Schreiber des Turonensis (Bern, Burgerbibliothek 165; bei Marshall 14f.) vorgefunden, wie seine Kurzfassung unserer Note bekundet: *accessus iam passim describitur factus*. Donats Interpretament gilt dem Umstand, daß nach der breit ausgemalten Beschreibung des Höhleneingangs jetzt wieder die Erzählung voranschreitet.

6.52 . . . NEQUE ENIM ANTE DEHISCENT ATTONITAE MAGNA ORA DOMVS istae, inquit, omnes nesciunt aperiri nisi preces fuderis et solveris vota.

⁴ Daß wir in Daedalus das Subjekt zu *auxit inventum* sehen müssen, legt die Formulierung *invenit Apollonis templum et adminicula salutis suae deo credit conservanda* aus dem Satz davor nahe. Bereits in der Note zu Vers 13 war die Ausschmückung des Tempels durch Daedalus als Ausdruck seiner Verehrung bewertet worden: *nullus enim construit templum pretii maioris et meriti, nisi ei numini cuius potentium vidit aut sensit.*

⁵ Harrison–Winterbottom tilgen *monstrat* (Marshall: *monstra* V) als ‚otiose‘ und heben damit die gesucht chiasmische Struktur der Periode auf, die in II 479,27 G. *ostenderet definitior urbium nomina et vocabula gentium vel hominum demonstraret* eine sogar für die Klausel exakte Entsprechung besitzt.

H.–W. schlagen für *omnes* ein *fores* (oder *ianuae*) vor. Aber *omnes* wird durch die Note zu 6.81 (*miraculum fuit ianuas omnes nullo curante patefactas* [vgl. auch 6.44]) gesichert, so daß eher ein *ianuae* zu *er g ä n z e n* wäre (*aperiri ianuae* ergäbe eine gute Klausel). Aber kann man sicher sein, daß der häufiger *rebus in grammaticis et metricis* schläfrige Exeget nicht mit *istae* ein scheinbares Subjekt *ATTONITAE DOMVS* aufgreift, *dehiscent* also transitiv auffaßt?

6.66f. *da (non indebita posco/regna meis fatis) Latio considerare Teucros: non alienum quaero sed debitum⁶, fatorum mihi arbitrio et voluntate <deorum> (supplevi) decretum.* Vgl. II 505,33 G. *nam illis (sc. Troianis) . . . fato ac diis volentibus regnum Italiae debebatur etc.* Ich gebe zusätzlich zu erwägen, *non alienum <regnum>* zu ergänzen.

ebd. ‚*Posco teneamus Italiam, posco proprium obtineamus imperium, posco consentientibus fatis. Liceat, id est permittatur, considerare illic Teucros etc.*

In dieser Fassung wäre *id est permittatur* nur sinnvoll, wenn *liceat* ein zu erläuterndes vergilianisches Wort wäre. Aber das Stichwort *liceat* fällt nicht bei Vergil. Eine andere Abtrennung befreit uns von der müßigen Dublette: *posco consentientibus fatis liceat; (<DA>) id est permittatur, considerare illic etc.*

6.106 Die Sibylle belehrt Aeneas, daß der Eingang zur Unterwelt ganz nahe gelegen ist: *ostendit facile fieri posse quod petebat dicens, quando hic inferni ianua regis dicitur. quod enim illic fuit nec longe positum* (corr.V: *posuit a.c.*), *compendio potuit demonstrari.* Statt ein grammatisch bezugloses Neutrum *positum* herzustellen – *quod* ist natürlich als ein faktisches *quod* aufzufassen –, wird man doch wohl eher *posita* (sc. *ianua*) bessern.

6.119 Aeneas nennt als Beispiele für Personen, denen es erlaubt war, aus der Unterwelt zurückzugehen, Orpheus, Pollux, Theseus und Hercules: Warum also solle es ihm nicht möglich sein (*et mi genus ab Iove summo* [123])? Donat formuliert den theoretischen Gegeneinwand: *potuit dici: dis genitis licuit⁷. Prior ipse huic dicto (quod etsi dictum non est, potuit tamen dici) occurrit et dixit, et mi genus ab Iove summo est, et mi quomodo et illi.*

Da eine Mehrzahl von Beispielen genannt ist, wird man *illi<s>* ergänzen. Ähnlich Donat in der Kommentierung der in 8,384 von Venus gegenüber Vulcanus angeführten Beispiele: *TE FILIA NEREI, TE POTVIT LACRIMIS TITHONIA FLECTERE CONIVNX extraneorum personarum datur exemplum, ut quod illis facile praestitum est, facilius praestetur uxori* (II 171,11 G.)

6.131 *TENENT MEDIA OMNIA SILVAE . . . medium* [Marshall: *-am cod.*], *inquit, inferorum occupaverunt silvae.*

Wenn denn *silvae* aus Vergil in der Paraphrase beibehalten wird, warum soll man nicht aus Vergil *media* bessern?⁸

6.138 *HUNC TEGIT OMNIS LUCUS ET OBSCURIS CLAUDUNT CONVALLIBUS VMRBRAE praeter arboris densitatem in qua ipse ramus nascitur, tegitur aliis frondibus et occultatur densitate aliarum arborum, obscuritate vallium et amoenitate silvarum.*

Amoenitas wird von Donat auch II 84,20 G. neben einem Abstraktum, das die Dunkelheit bezeichnet, verwendet: *sedebat in luco, ut amoenitas eum et opacitas nemoris delectaret.* Daß *amoenitas* sich gut zu einem Verbum des Verbergens fügt, vermag I 597,4 G. *quia nemorum amoenitate tegebatur* zu zeigen. Folglich hat man auch in dem in Rede stehenden Interpretament nicht mit Harrison–Winterbottom zu *opacitate* zu ändern. *Amoenitas* wird bei Donat offensichtlich jeweils konkret im Sinne von „grünes Blattwerk“ benutzt. Der früheste Beleg für die konkrete Auffassung scheint Curt. 3,4,9 (*Cydnus amnis*) *multa riparum amoenitate inumbratus* darzustellen.

⁶ Post *debitum* dist. Reeve (apud Harrison–Winterbottom 548).

⁷ In der Erstedition ist dieses Kolon irrtümlich als Abschluß der vorhergehenden Partie gedruckt und danach Absatz gesetzt.

⁸ Selbst ein *mediam <partem>* wäre einem *medium* vorzuziehen.